

***Transpallet manuali***

*Hand pallet trucks - User's guide*



**N 8827 3000**

## INDICE

1. Uso appropriato	2
2. Dati tecnici	2
3. Prescrizioni antinfortunistiche	3
4. Avvertenze di sicurezza	3
5. Rischi residui	3
6. Controlli	3
7. Montaggio	3
8. Funzionamento	4
8.1 Descrizione delle funzioni	4
8.2 Prima di ogni utilizzo	4
8.3 Utilizzo	4
9. Istruzioni di controllo e manutenzione	5
9.1 Controllo del livello dell'olio	5
10. Anomalie di funzionamento, cause e risoluzione	5
11. Garanzia	6
12. Elenco dei pezzi di ricambio base	6
12.1 Elenco dei pezzi di ricambio pompa	7-8
13. Diritti derivanti da responsabilità per vizi / Garanzia	9
14. Istruzioni per lo smaltimento/possibilità di riciclaggio	9
14.1 Messa fuori servizio	9
14.2 Smaltimento dell'imballaggio	9
14.3 Smaltimento degli apparecchi usati	10
14.4 Smaltimento dei lubrificanti e lubro-refrigeranti	10

## 1. USO APPROPRIATO

I transpallet N 8827/3 sono articoli professionali con pompa idraulica a comando manuale. Servono a sollevare, abbassare e spostare manualmente carichi su corsie di trasporto fisse e in piano. Il transpallet è progettato per il trasporto interno di pallet, gitter box o altri carichi pallettizzati.

Il transpallet non è adatto ad essere utilizzato in aree a rischio esplosione o in ambienti con sostanze aggressive. La macchina deve essere montata come da manuale. Per questo possono essere utilizzati solo i componenti forniti.



### AVVERTENZA:

L'apparecchio può essere utilizzato solo in condizioni tecniche perfette. Eventuali difetti devono essere immediatamente rimossi. Eventuali modifiche arbitrarie al prodotto o il suo uso non conforme al campo di impiego, nonché il mancato rispetto delle disposizioni di sicurezza o del manuale escludono la responsabilità del produttore per danni da essi derivanti a persone o cose e comportano l'estinzione del diritto di garanzia.

## 2. DATI TECNICI

Codice	<b>N 8827 3000</b>
Portata	<b>2500 kg</b>
Larghezza complessiva	530 mm
Larghezza forche	165 mm
Lunghezza forca	1150 mm
Altezza min. forche	90 mm
Altezza di sollevamento	190 mm
Angolo di sterzata	210°
Diametro ruote in gomma	200x50 mm
Diametro rulli in gomma	80x70 mm
Peso	84 kg

### 3. PRESCRIZIONI ANTINFORTUNISTICHE



Rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti. Se il transpallet è progettato per l'utilizzo con operatore rispettare anche le relative prescrizioni disciplinari sul luogo di lavoro ad es. le prescrizioni antinfortunistiche Dlg 81/08.

### 4. AVVERTENZE DI SICUREZZA

**Non utilizzare il transpallet prima di aver preso familiarità con la macchina o di essere stati istruiti sul suo utilizzo. Leggere attentamente le indicazioni poste sul transpallet e contenute nelle istruzioni d'uso. Il manuale va conservato insieme al prodotto.**

Durante l'utilizzo della macchina assicurarsi che l'utente possa manovrarla con carico senza problemi. Prima di ogni utilizzo assicurarsi che il transpallet sia in perfette condizioni. Fare particolare attenzione alle ruote, al timone e ai dispositivi di sollevamento e abbassamento. Non utilizzare mai un transpallet danneggiato. Solo il personale specializzato può effettuare riparazioni.

Non caricare mai le forche con un carico o una forza superiori alla portata massima.

**Assicurarsi di ripartire uniformemente il carico e di non posizionare il carico solo su una forca o sull'estremità della stessa!**

**Non sollevare mai il carico se il transpallet si trova su una superficie inadatta.**

Assicurarsi che la superficie su cui si trova o su cui deve essere utilizzato il transpallet sia sufficientemente stabile. Se non lo è, posizionarlo su tavole di legno o preferibilmente di metallo sufficientemente stabili e procedere su di esse. Sottoporre questa soluzione al controllo di uno specialista prima del sollevamento e dello spostamento di un carico. Non posizionare nessuna parte del corpo (mani, piedi) sotto le forche quando il carico è sollevato.

Non provare mai a far scorrere sulle forche un carico sollevato. Il sollevamento del carico non può essere interrotto in caso di urto o impatto.

Non sollevare mai un carico che può scivolare o i cui componenti non siano fissati gli uni agli altri.

Fare attenzione che l'utilizzatore si trovi sempre fuori dalla portata di eventuali cadute o scivolamenti del carico dalle forche.

Non lasciare mai incustodito un carico sollevato.

**Informiamo che in caso di utilizzo improprio la ditta non si assume alcuna responsabilità per possibili danni da esso derivanti. Ciò vale anche in caso di utilizzo di un transpallet in condizioni non ottimali o in caso di modifiche non autorizzate, soprattutto in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altri produttori.**

### 5. RISCHI RESIDUI

Ricordare che ogni macchina presenta dei rischi residui. Durante l'esecuzione di tutte le lavorazioni (anche le più semplici) bisogna mantenere la massima cautela. Un lavoro sicuro dipende da voi!

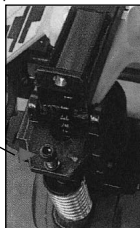
### 6. CONTROLLI

Come previsto dalla legislazione vigente Dlg 81/08, il transpallet deve essere controllato secondo necessità e almeno una volta all'anno da un professionista.

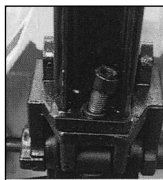
### 7. MONTAGGIO

Il transpallet è già in parte montato. Il timone è incernierato e va montato come segue:

1. Togliere la vite

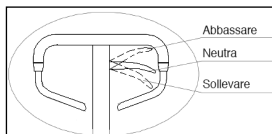


2. Alzare il timone e inserire la vite con la rondella.



3. Abbassare la maniglia nella posizione bassa (Sollevare).

4. Inserire la catenella nella forcella, aiutandosi alzando la forcella dalla parte opposta.





## REGOLAZIONE ALTEZZA FORCHE

Può accadere che nel montaggio le forche nel lato timone risultino più alte e di conseguenza non entra completamente sotto il pallet. L'altezza del transpallet può essere regolata agendo sulle bussole posizionate sotto le forche.

Posizionare il transpallet su un fianco.

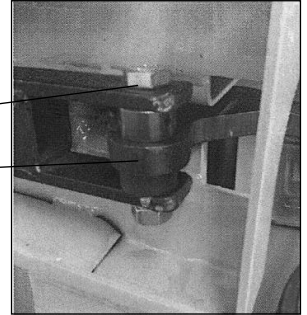
Allentare il dado (mm 19)

Ruotare la bussola di circa 90°

Serrare nuovamente il dado

Verificare l'altezza

L'operazione va eseguita contemporaneamente sulle due forche, altrimenti si potrebbe riscontrare che una forca risulti più alta.



## 8. FUNZIONAMENTO

### 8.1 Descrizione delle funzioni

Il transpallet è dotato di una pompa idraulica a comando manuale. Il carico viene sollevato azionando il timone. Le coppie di rulli di serie su sospensioni a pendolo permettono maggiore mobilità. Al rilascio il timone torna automaticamente in posizione perpendicolare. La portata massima è di 2500 kg.

### 8.2 Prima di ogni utilizzo

Controllare che nessun componente sia arrugginito, danneggiato o rotto. Un transpallet che presenta uno o più di questi segni non può più essere utilizzato.

Senza carico sulle forche, controllare che il timone di comando (su - giù, destra - sinistra) e la leva di comando per la pompa idraulica (superiore - intermedia - inferiore) si muovano liberamente e facilmente e che non si blocchino in nessun punto. La leva di comando per la pompa idraulica deve arrestarsi quando in posizione inferiore e dopo il rilascio può tornare automaticamente dalla posizione superiore a quella intermedia.

### 8.3 Utilizzo

1. Per manovrare il transpallet trainarlo o spingerlo; per movimenti laterali ruotare il timone di comando verso destra o sinistra. **Per manovrare il transpallet portare sempre la leva di comando in posizione intermedia. Le operazioni di manovra saranno più agevoli e aumenterà la durata delle guarnizioni della pompa idraulica, poiché in posizione intermedia la leva è a riposo. Per non rovinare le ruote e il carrello non passare sopra asperità del terreno (buche, increspature).**



2. Per sollevare le forche, spostare la leva di comando in posizione bassa e la leva scatta in posizione. Poi muovere su e giù il timone di comando finché le forche non si sollevano.

3. Per abbassare le forche, spostare la leva di comando in posizione superiore e fissarla, finché le forche non si abbassano. Dopo il rilascio la leva torna automaticamente in posizione neutra.



4. Il sollevamento e l'abbassamento del carico possono essere interrotti in qualsiasi fase della procedura.

Il carico viene temporaneamente sostenuto in sicurezza. **Se il transpallet dovesse andare fuori controllo su un terreno in pendenza, può essere arrestato abbassando rapidamente il carico.**

## 9. ISTRUZIONI DI CONTROLLO E MANUTENZIONE

Come previsto dal Dlg 81/08, il transpallet deve essere controllato secondo necessità e almeno una volta all'anno da un professionista.

Se il transpallet viene utilizzato molto frequentemente o regolarmente in "condizioni di utilizzo gravose" (ad es. in ambiente particolarmente polveroso) effettuare il controllo più frequentemente.

In caso di dubbi circa lo stato della macchina rivolgersi ad un'officina specializzata.

### Operazioni di manutenzione e controllo

- Controllare il perfetto funzionamento dei comandi
- Controllare lo stato delle ruote e dei rulli
- Lubrificare cuscinetti e giunti
- Controllare il funzionamento di ruote e rulli
- Controllare il livello dell'olio idraulico con forche abbassate
- Controllare che l'impianto idraulico sia ermetico, controllare le impostazioni della leva di comando
- Controllare il serraggio di viti e bulloni
- Lubrificare cuscinetti e giunti
- Controllare il funzionamento e la capacità di rotazione di ruote e rulli
- Controllare l'usura di tutti i componenti del transpallet e se necessario sostituire quelli difettosi
- Cambio dell'olio

### Intervalli di controllo

- giornalmente o prima di ogni utilizzo
- giornalmente o prima di ogni utilizzo
- ogni mese
- ogni mese
- ogni tre mesi
- ogni tre mesi
- ogni tre mesi
- ogni tre mesi
- Annualmente
- Annualmente

### 9.1 CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

Abbassare il transpallet affinché l'olio fluisca dal cilindro idraulico al serbatoio.

Svitare la vite di chiusura del contenitore dell'olio.

Il livello dell'olio nel serbatoio deve raggiungere il bordo inferiore del foro di chiusura.

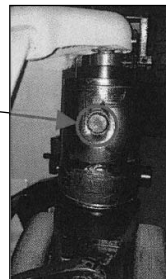
Se necessario, rabboccare l'olio. I seguenti tipi di olio idraulico sono adatti all'utilizzo:

**olio idraulico: HLP-DIN 51524 T2 ISO VG 22**

**Lubrificante: Lubrificante universale**

**DIN 51825 T 1 - K2K**

Sollevare ed abbassare ripetutamente il transpallet. Controllare nuovamente il livello dell'olio e riserrare la vite di chiusura



### AVVERTENZA:

L'olio esausto deve essere smaltito nel rispetto dell'ambiente secondo le norme di legge.

## 10. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RISOLUZIONE

Anomalia	Causa	Risoluzione
Dopo un certo periodo l'apparecchio non si solleva più.	Aria nel serbatoio dell'olio	Con leva di comando tesa pompare 5/6 volte. Eventualmente ripetere il procedimento più volte Sfiatare il serbatoio dell'olio
L'apparecchio non si solleva, la pompa non funziona.	La leva di rilascio sul timone è in posizione di guida Olio insufficiente nel serbatoio	Portare la leva di rilascio in posizione pompa Controllare il livello dell'olio
L'apparecchio non solleva il carico. La pompa non funziona perfettamente.	Carico troppo pesante. La valvola regolatrice di pressione è attiva. La valvola di scarico non si chiude o la sede della valvola non è ermetica a causa di sporco	Pulire e sostituire
L'apparecchio a pompa estratta, con o senza carico, si solleva lentamente o non si solleva del tutto.	Valvola di regolazione di pressione spostata o sede della valvola sporca La pompa idraulica è difettosa	Regolare o pulire la valvola.
Il carico sollevato si abbassa autonomamente, perdita di olio dal cilindro idraulico.	Sistema idraulico non ermetico La valvola di scarico non si chiude o la sede della valvola non è ermetica a causa di residui d'olio Impostazione della valvola errata Le guarnizioni sono usurate	Pulire e sostituire
		Regolare la valvola di scarico Sostituire la guarnizione
Il carico sollevato si abbassa autonomamente.	Temperatura troppo bassa, olio idraulico troppo denso	Cercare un ambiente più caldo

## 11. GARANZIA

I seguenti termini legali di garanzia sono da noi stabiliti:

**1 anno per utilizzo commerciale**

**2 anni per utilizzo privato.**

Secondo le specifiche norme legali e locali il termine di garanzia va calcolato a partire dalla data di acquisto.

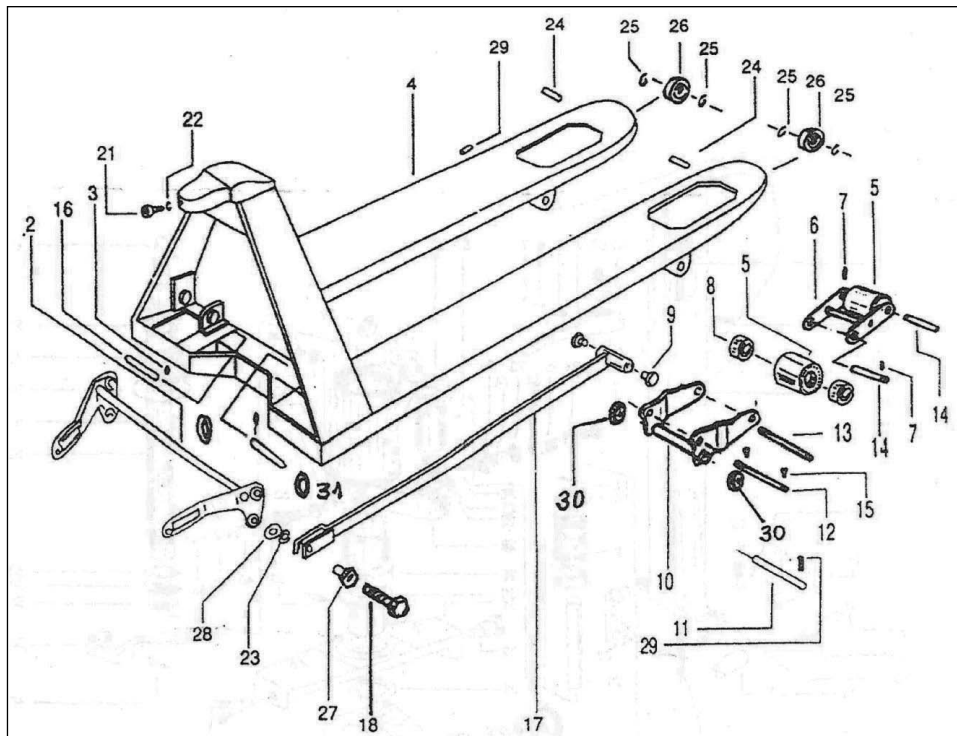
Dare dimostrazione della data attraverso la ricevuta di acquisto (ad es. scontrino fiscale, fattura, bolla di consegna).

Conservare accuratamente questi documenti.

I danni riconducibili al consumo naturale, a danni di trasporto, al sovraccarico o a un uso e un trattamento improprio sono esclusi dalla garanzia. I danni derivanti da difetti del materiale o del produttore vengono rimossi gratuitamente tramite fornitura di ricambio o riparazione.

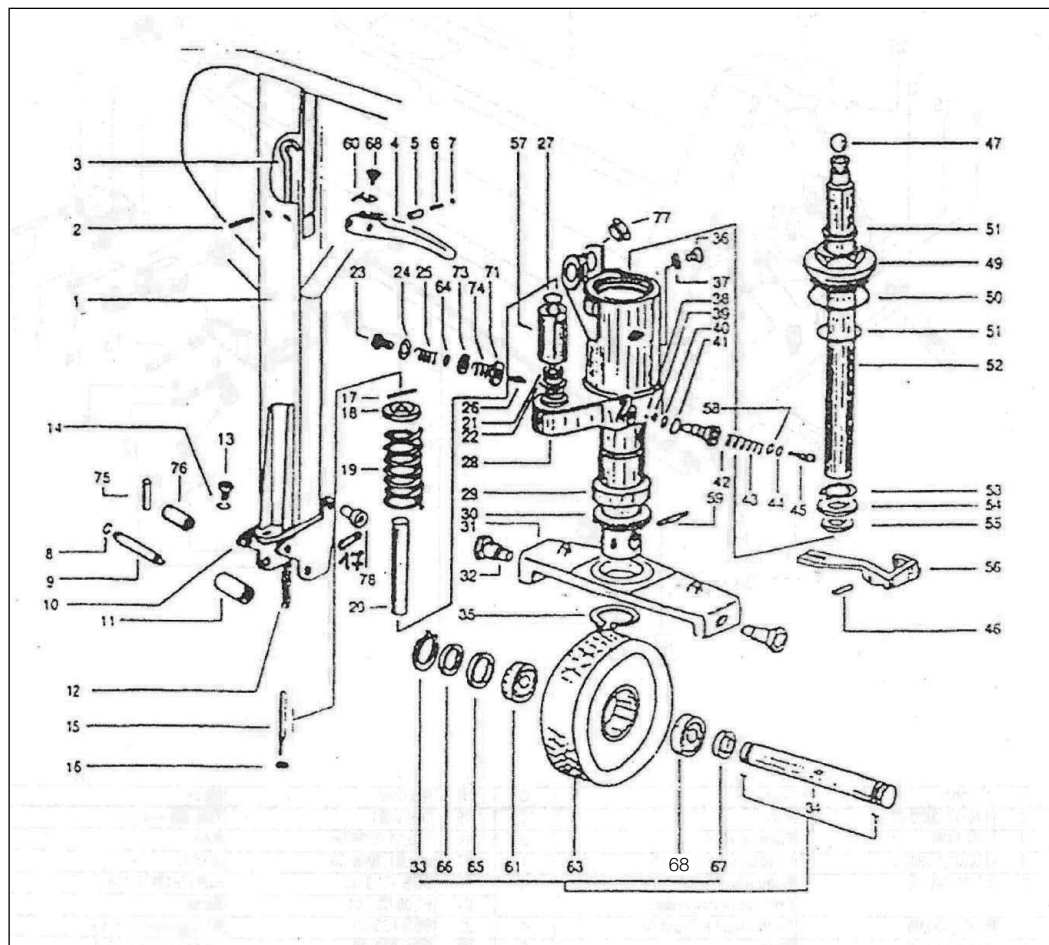
**In caso di garanzia e riparazione rivolgersi ad un rivenditore specializzato.**

## 12. ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO BASE



N°	Name	Q.tà	N°	Name	Q.tà
2	Fork	1	15	Tube pin 4x16	2
3	Tube pin 4x16	2	16	Axle	2
4	Load bearing frame-3t	1	17	Rod-3t	2
5	Road wheel-Polyuretan-Polyamide	4	18	Bolt M12x70-8.8	2
	Road wheel-Polyamide	4	21	Screw	1
6	Strap	2	22	Spring washer 8H	1
7	Tube pin 4x40	6	23	Spring washer 12H	2
8	Roll-bearing 20x47x14	8	24	Axle	2
9	Bush	8	25	Hoop B8	4
10	Shoulder-compl.	2	26	Supporting wheel	2
11	Axle	2	27	Eccentric bush	2
12	Axle	2	28	Nut M12	2
13	Axle	2	29	Spring 3,2x 28	4
14	Axle-Bearing	2	30	Disc	4
		4	31	Disc	2

## 12.1 ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO POMPA



## 12.1 ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO POMPA

N°	Name	Q.tà	N°	Name	Q.tà
1	Level	1	38	Ball 7,144-III	1
2	Tubepin 5x36	1	39	Disc 8,7x14x1	1
3	Rod	1	40	"O" hoop 12,4x1,78	1
4	Handle	1	41	"O" hoop 15,6x1,78	1
5	Bush	1	42	Drum little	1
6	Spring	1	43	Spring	1
7	Ball 9.525	2	44	"O" hoop 9,2x1,78	1
8	Tubepin 4x28	1	45	Piston little	1
9	Axle	1	46	Tubepin 5x36	1
10	Conzole	1	47	Ball 17.462	1
11	Roller	1	49	Nut	1
12	Chain 2x2	1	50	"O" hoop 65x3	1
13	Boll M10x30	1	51	"O" hoop 34,5x2,62	2
14	Disc 2-10H	1	52	Piston little	1
15	Tip	1	53	Hoop A50	1
16	Nut M6	1	54	Bush	1
17	Tubepin 4x28	2	55	Groove hoop 35x45x11	1
18	Plate	1	56	Level	1
19	Spring	1	57	Drum	1
20	Piston	1	58	Congestion	1
21	Groove hoop 16x24x5,7	1	59	Tubepin 6x20	1
22	Disc 26,7x35x2	1	60	Stopper	1
23	Boll	1	61	Bearing 6205-Z	4
24	Disc 20,7x28x1,5	1	63	Road wheel banded-rubber	2
25	Spring	1		Road wheel banded-polyuretan	2
26	Valve	1		Road wheel banded-polyamide	2
27	"O" hoop Ø 15x3	1	64	Disc	1
28-29	Corpus	1	65	Safety-disc	2
			66	Disc	2
30	Bearing 51110 50x70x14	1	67	Bush	2
31	Cross-beam	1	68	Screw M3x10-5,8	1
32	Boll	2	71	Bush	1
33	Hoop B25	2	73	Drossel	1
34	Axle	1	74	Spring	1
35	Hoop B50	1	75	Tube in 5x40	1
36	Slopper	1	76	Axle	1
37	Congestion	1	77	Bush	2
			78	Axle	2



### **13. DIRITTI DERIVANTI DA RESPONSABILITÀ PER VIZI / GARANZIA**

Oltre ai diritti di legge dell'acquirente nei confronti del venditore derivanti da responsabilità per vizi, il produttore del prodotto, non concede alcuna ulteriore garanzia rispetto a quanto elencato in questa sede, ovvero quanto concesso nell'ambito di una singola regola contrattuale.

1. L'esercizio dei diritti di garanzia o di responsabilità avviene, a discrezione della ditta, o direttamente con la stessa ditta oppure tramite uno dei suoi rivenditori. I prodotti difettosi o i loro componenti possono essere riparati oppure sostituiti con altri privi di difetti. I prodotti sostituiti o i loro componenti diventano di nostra proprietà.
2. La condizione per far valere i diritti di garanzia o di responsabilità è esibire la ricevuta d'acquisto originale, emessa da un registratore di cassa, che consenta di risalire alla data d'acquisto, al tipo di macchina ed eventualmente al numero di serie. Se non viene presentata tale ricevuta d'acquisto originale non potrà essere erogata alcuna prestazione.
3. Sono esclusi dai diritti di garanzia o di responsabilità i vizi derivanti dalle seguenti circostanze:
  - utilizzo del prodotto al di fuori delle sue possibilità tecniche e dell'uso previsto, in particolare in caso di sovrasollecitazione dell'apparecchio;
  - colpa personale derivante da uso errato ovvero mancata osservanza del nostro manuale d'uso;
  - impiego scorretto o negligente e utilizzo di mezzi di produzione non idonei;
  - modifiche o riparazioni non autorizzate;
  - insufficiente regolazione e protezione della macchina;
  - mancata osservanza dei requisiti di installazione e delle condizioni di utilizzo;
  - scariche atmosferiche, sovratensioni e fulmini nonché influssi chimici. Allo stesso modo non rientrano nei diritti di garanzia o di responsabilità:
    - componenti soggetti ad usura e parti soggette a normale usura dovuta all'impiego, come per esempio cinghie trapezoidali, cuscinetti a sfera, apparecchi per l'illuminazione, filtri, guarnizioni, ecc.;

### **14. ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO / POSSIBILITÀ DI RICICLAGGIO**

Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente: non abbandonare i rifiuti nell'ambiente ma rivolgersi ai centri specializzati. Non gettare l'imballaggio e l'apparecchio usato nei rifiuti, ma smaltirli secondo le direttive disposte dall'amministrazione comunale/cittadina o dall'azienda di smaltimento competente.

#### **14.1 Messa fuori servizio**

Gli apparecchi usati devono essere messi fuori servizio a regola d'arte, per evitare eventuali abusi e rischi a persone o cose.

- Eliminare tutti i materiali inquinanti dall'apparecchio da smaltire.
- Smontare la macchina in elementi e componenti maneggevoli e riciclabili.
- Smaltire i componenti della macchina e i materiali nelle modalità previste.

#### **14.2 Smaltimento dell'imballaggio**

Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio della macchina sono riciclabili e devono essere inviati agli appositi centri di raccolta.

Il legno per l'imballaggio può essere smaltito o riciclato. I componenti in cartone dell'imballaggio possono essere tritati e destinati alla raccolta della carta. Le pellicole sono in polietilene (PE), le parti per l'imbottitura sono in polistirolo (PS). Questi materiali possono essere riciclati dopo la rigenerazione se vengono consegnati a un apposito centro di raccolta o all'azienda di smaltimento competente.

Fornire il materiale di imballaggio puro, in modo che possa essere destinato direttamente al riciclaggio.

#### **14.3 Smaltimento degli apparecchi usati**

Nel proprio interesse e in quello dell'ambiente, preoccuparsi di verificare che tutti i componenti della macchina vengano smaltiti solo nelle modalità previste e consentite.

Tenere presente che gli apparecchi elettrici contengono diversi materiali riciclabili così come componenti dannosi. Contribuire alla separazione e allo smaltimento corretto di questi componenti. In caso di dubbio rivolgersi all'ente comunale per lo smaltimento dei rifiuti. Per la preparazione può essere necessario ricorrere all'aiuto di un'azienda specializzata nello smaltimento dei rifiuti.

#### **14.4 Smaltimento dei lubrificanti e lubrorefrigeranti**

Smaltire in modo ecologico il lubrificante e lubrorefrigerante utilizzato. Rispettare le istruzioni per lo smaltimento dell'azienda di smaltimento comunale.

Gli oli e le emulsioni lubrorefrigeranti non devono essere mischiati tra loro, perché solo gli oli esausti non mischiati sono riciclabili senza pretrattamento.

Le istruzioni di smaltimento relative ai lubrificanti utilizzati sono disponibili presso il produttore di tali sostanze.

Se necessario, richiedere la scheda tecnica specifica di ciascun prodotto.

Transpallet

**N 8827 3000**

Matricola/n° Fabbrica: .....

Anno di fabbricazione: .....

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dicembre 2015

La società **ABC Tools S.p.A.** con sede in Viale Europa 68/70, 20093 Cologno Monzese (MI)

Dichiara sotto la sua unica responsabilità che il prodotto:

**Transpallet manuale N 8827/3** a cui si riferisce la presente dichiarazione,

è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva Macchine 2006/42 CEE e da quanto prescritto nelle seguenti norme armonizzate:

- EN-ISO 12100:2010 (Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione
- Terminologia, metodologia di base)

sono state applicate le seguenti norme nazionali e internazionali:

- EN 1757-2 Sicurezza dei carrelli di movimentazione - Carrelli di movimentazione con operatore a piedi
- Parte 2: Elevatori manuali;

Il legale rappresentante:



Viale Europa , 68/70 I-20093 Cologno Monzese (Mi) - Italia  
Tel. +39 02 25 1111.1 - Fax +39 02 2538379  
www.abctools.it info@abctools.it